

Voorwoord



Beste mensen,

Leuk om jullie het verslag te sturen van onze laatste bijeenkomst plus dat van diverse andere activiteiten voor taalmaatjes in de Haagse regio. Ook de komende tijd is er weer veel te doen: ons gezellige SamenSpraaak Café, verschillende workshops en films. De Leeskring voor december is zelfs al vol. Verder zijn er in december twee trainingen speciaal voor taalcoaches. Alle bijzonderheden vinden jullie hieronder. Zie ook onze agenda achter in de Nieuwsbrief. Kortom: er is weer volop activiteit. Daardoor en door al jullie inzet gaat het zo goed met SamenSpraaak! Met hartelijke groet,

Ellie Christoffersen

Bijeenkomst

Omgaan met cultuurverschillen

Op woensdag 29 oktober jl. werd er weer een bijeenkomst voor taalcoaches gehouden in de Centrale Bibliotheek. Aan de bijeenkomst namen meer dan 40 coaches en uiteraard ook de coördinatoren deel. Nadat Ellie Christoffersen, onze projectleider, de bijeenkomst had geopend en een tweetal nieuwe coördinatoren, Paula Voges en Mae Berkel, had voorgesteld, gaf zij eerst het woord aan Yolanda Meijer, medewerker van de bibliotheek, die iets vertelde over het Taalhuis in de bibliotheek waar anderstaligen sinds kort alle gewenste informatie over het Haagse taalaanbod kunnen krijgen en de taalkoppels veel NT-2 (Nederlands als tweede taal) literatuur kunnen vinden.

Vervolgens hield Arent Muller een inleiding over het omgaan met cultuurverschillen aan de hand van het boek van Geert Hofstede: 'Allemaal andersdenkenden'. Hofstede voegde inmiddels enkele hoofdstukken aan zijn standaardwerk toe. Cultuur kan men zien als de collectieve programmering van de menselijke geest. Het is ook een zich voortdurend vernieuwend proces. Het model dat indertijd door Hofstede is ontworpen noemde Arent heel waardevol maar het gaat toch voorbij aan situationele verschillen die er vaak zijn.

Hofstede gaat uit van een vijftal dimensies (aspecten) van cultuur namelijk: machtsafstand (1), individualisme versus collectivisme (2), masculiniteit versus femininiteit (3), onzekerheidsvermijding (4) en langetermijndenken (5). In het ene land is men bijvoorbeeld veel gevoeliger voor autoriteit dan in het andere en dat betekent dat men hoger scoort op de dimensie machtsafstand (1). In sommige landen staat het individu voorop, in andere juist de gemeenschap (2). Er zijn landen met voornamelijk 'mannelijke' waarden: de beste moet winnen, of met 'vrouwelijke': overleg en samenwerking staan voorop. Ne-

derland scoort hierin hoog (3). In een land dat hoog scoort op onzekerheidsvermijding worden veel regels gesteld en wil men weten hoe het hoort (4). In sommige landen denkt men vooral aan de toekomst, in anderen juist aan de huidige situatie (5). Met behulp van deze dimensies is veel individueel gedrag beter te begrijpen.

Nadat Arent nog wat verder op het model van Hofstede was ingegaan en had aangegeven hoe Nederland op de diverse dimensies scoort in vergelijking met andere landen, gaf hij bij wijze van oefening een reeks voorbeelden van situaties die zich in de omgang met mensen uit een andere cultuur kunnen voordoen waarbij men er op bedacht moet zijn dat handelingen anders moeten worden geïnterpreteerd dan wij in Nederland gewend zijn.

In een aantal werkgroepen werden vervolgens ervaringen uitgewisseld, waarover plenair verslag werd gedaan. Het ging daarbij om de volgende situaties:

Arent Muller



Bijeenkomst**Omgaan met cultuurverschillen**

- Een vrouw uit Eritrea is doodmoe. Haar man studeert. De vrouw vertelt dat Afrikaanse mannen niet meehelpen in de huishouding. Het probleem heeft raakvlakken met de cultuurdimensies masculiniteit-femininiteit en collectivisme-individualisme. Een mogelijke oplossing is het bespreekbaar maken door middel van een open vraag bijvoorbeeld: 'Wat doet jouw man in huis?' In dit geval heeft de vrouw het met haar man besproken met als gevolg dat hij meer in huis ging doen.

- Een anderstalige wil geld lenen. Dit probleem raakt aan de cultuurdimensie collectivisme-individualisme en onzekerheidsvermijding. Mogelijke oplossing: duidelijk stellen dat: 'wij er als taalcoaches niet zijn om onze taalmaatjes geld te lenen' (zo zijn onze regels).

- De anderstalige komt niet opdagen. Cultuurdimensie: onzekerheidsvermijding. In sommige culturen worden afspraken minder als bindend beschouwd dan bij ons. In zo'n geval kun je vragen: 'Was u op de hoogte van onze afspraak?' Of: 'Lukte het niet om te komen?' In ieder geval is het belangrijk om het bespreekbaar te maken, een eigen grens aan te geven (individualisme) maar wederzijds gezichtsverlies te vermijden (collectivisme).

*Als je staat aan het begin van je kennen,
sta je aan het begin van je voelen.
Wie alleen kan zien wat het licht onthult
en alleen kan horen wat het geluid verkondigt
ziet en hoort eigenlijk niets.*

*De werkelijkheid van iemand anders
is niet gelegen in het feit wat hij je onthult
maar in wat hij je niet kan onthullen.*

*Als je hem dus wilt begrijpen
luister dan niet naar wat hij zegt,
maar veel meer naar wat hij niet zegt.*

*Jij en ik blijven vreemden voor het leven,
voor elkaar en voor onszelf,
tot de dag waarop jij spreekt en ik luister.
Omdat ik meen dat jouw stem, mijn eigen stem is
en ik, wanneer ik voor je sta,
meen dat ik mezelf zie staan voor een spiegel.*

Kahil Gibrian

- De anderstalige praat veel, maar het is meer een vorm van gezelligheid dan het leren van de taal. Als je zo met elkaar praat moet je toch wel een vriend zijn. Cultuurdimensie: individualisme-collectivisme. De taalcoach vindt het moeilijk om ertussen te komen. Ook dit is vaak bespreekbaar te maken door het maken van een opmerking als: 'Wij taalcoaches zijn er om...'

- Waar kun je afspreken met een anderstalige? In een privé of openbare setting? Bij de anderstalige of bij de taalcoach? Er is soms groot verschil in woonomstandigheden. Soms speelt de reisafstand een rol. Dit heeft te maken met grenzen stellen en grenzen respecteren, onzekerheidsvermijding en collectivisme-individualisme. Soms kan een praktische oplossing gevonden worden door een publieke plek te zoeken ergens halverwege beide locaties.

Nadat deze situaties plenair besproken waren droeg Arent nog een gedicht voor. Tenslotte bedankte Ellie Arent voor zijn bijdrage en Yolanda voor de gastvrijheid in de bibliotheek. Daarna volgde een informeel gedeelte met drankjes en heerlijke hapjes, verzorgd door Mae Berkel.

Wim Koole

Trainingen***Twee nieuwe trainingen voor taalcoaches***

Nog dit jaar organiseren we een tweetal trainingen, opgezet door onze landelijke organisatie Het Begint met Taal. Het aantal deelnemers is beperkt. Als men zich voor beide opgeeft, kan er bij te veel inschrijvingen door ons een keuze worden gemaakt voor de ene dan wel de andere training.

Inschrijven kan via samenspraakdenhaag@gmail.com

1 Omgaan met grenzen stellen; de rol van de vrijwilliger

In de praktijk komen vrijwilligers situaties tegen die hen voor een dilemma stellen waarbij ze grenzen tegenkomen in hun betrokkenheid, verantwoordelijkheid en inzet. Mag ik me 'bemoeien' met andere zaken dan de inzet van taal en participatie? Laat ik me niet teveel sturen of manipuleren? Is dit mijn verantwoordelijkheid of die van de deelnemer, organisatie en/of andere professionals? Wanneer ben ik 'te betrokken' bij mijn deelnemer? Is de deelnemer wel in staat om te leren?

Op deze praktijksituaties gaat de training in. De vrijwilligers worden zich zo bewust van hun positie, rol en verantwoordelijkheden. Er worden verschillende werkmethodes en modellen aangereikt en geoefend om actief en stimulerend op deze situaties te reageren.

Trainer: Robert te Pas (TransparantCommunicatie)

De training is op 9 december van 13.30 tot 16.30 uur in de Centrale Bibliotheek (Culturele ruimte op de derde verdieping), Spui 68, Den Haag met minimaal 10 en maximaal 16 personen.

2 Begeleiden van tweede-taal verwerving

In deze training leer je hoe tweede-taalverwerving verloopt en wat dat betekent voor de manier van de informele taalbegeleiding. Je leert hoe je als vrijwilliger kunt zorgen voor een opbouw en hoe je de anderstalige veel kunt laten oefenen met spreken. Thema's die daarbij aan de orde komen zijn: Hoe leren mensen een tweede taal? Welke overeenkomsten en verschillen zijn er met moedertaalverwerving? Wat betekent dat voor je aanpak? Hoe zorg je dat de anderstalige de woorden en zinnen ook onthoudt en gebruikt? Welke oefenstof is er voor luisteren en spreken? Hoe kun je materiaal uit het dagelijks leven van de deelnemers gebruiken?

Trainer: Annabelle Lock

Deze training wordt gegeven op 19 december van 13.30 tot 16.30 uur bij Taal aan Zee (lokaal 110), Brouwersgracht 50, Den Haag met minimaal 12 en maximaal 18 personen.

Een blijvend succes!

Praten, praten, praten, dat is wat er iedere maand weer door veel enthousiaste anderstaligen en taalcoaches wordt gedaan, uiteraard in het Nederlands!

Het SamenSprak Café voorziet in een behoefte van veel



anderstaligen om hun Nederlands te oefenen. Er worden nieuwe contacten gelegd en nieuwe anderstaligen komen zich aanmelden, soms na een bezoek aan het zeer informatieve Taalhuis op de tweede verdieping van de bibliotheek. Kan je jezelf of een goede bekende terugvinden op de foto's van het Café? Klik op de volgende link:

www.mijnalbum.nl/Album=UC6REKCK#GFYB4QND

Blijf komen, blijf ons verrassen! Loop binnen wanneer je kan, ga naar huis wanneer je moet. Iedereen is welkom!

Wanneer iedere eerste woensdag van de maand
Waar in het leescafé van de Centrale Bibliotheek, Spui 68, achter de infobalie
Tijd vrije inloop tussen 17.30 en 19.30 uur

Tot ziens in het Café!

Finy Sekuur

'Het diner'

Voor de leeskring van 23 september 2014, lezen we: 'Het diner' van Herman Koch, een psychologische thriller. Het was het best verkochte Nederlandse boek én winnaar van de NS Publieksprijs in 2009. Nu verkort en herschreven in eenvoudig Nederlands! (Ook jij kunt dit lezen en ook andere eenvoudig geschreven boeken. Bezoek daarvoor het Taalhuis op de tweede verdieping van de Centrale Bibliotheek.)

Het verhaal gaat over twee broers en hun vrouwen die tijdens een diner willen praten over hun 15-jarige zoon, die iets ver-

schrikkelijks hebben gedaan. Wat gaan de ouders doen? Gaan ze naar de politie? Of juist niet, zodat de toekomst van hun zoon en ook van henzelf niet wordt belast met deze misdaad?

Het was een spannende avond met een interessante lesbrieft die door Yolanda Meijer van de bibliotheek was samengesteld. Helaas konden we niet alle vragen doornemen. Maar de lesbrieft kan altijd verder worden besproken met de eigen taalcoach.



Gratis lidmaatschap bibliotheek voor anderstaligen

De Gemeentebibliotheek in Den Haag stelt nog steeds gratis pasjes ter beschikking aan de anderstaligen die verbonden zijn aan Gilde SamenSprak Den Haag. Zelfs verlenging met een jaar is mogelijk. Ze kunnen worden aangevraagd via samenspraakdenhaag@gmail.com. Na aanvraag ontvangt u als anderstalige een formulier waarmee het pasje kan worden afgehaald in een bibliotheekfiliaal in uw buurt (uitsluitend in filialen in de gemeente Den Haag). Hierbij moet een identiteitsbewijs en een adresbewijs worden getoond. Met de bibliotheekpas leent u gratis boeken en, tegen een kleine vergoeding, muziek-cd's, films, games en dag- en weekbladen. Bovendien kunt u iedere dag een uur gratis internetten. Met deze pas kunt u ook voor € 5,00 lid te worden van een andere bibliotheek in Zuid-Holland.

De deelnemers waren:

Herman Houtgast met Julia Valencia uit Colombia, Martijn Ruysenaars met Nikos Moustakas uit Griekenland, Thelma van den Hoonaard met Isabella Cruz uit Brazilië, Maud Schwab met Marta Nowacka uit Polen, Karel de Jong met Marcel Moussa uit Senegal, Nanda van Dijk met Zuoling Liao uit China, Ina van Duijne met Shirin Seif uit Iran, Scott Waitukaitus uit Amerika, Magdalena Lelek uit Polen, Ineke Bredenhorst met Bernadett Hegyi uit Hongarije.

Hou de website en je mailbox in de gaten als je ook eens mee wilt doen aan een Leeskring. Die van 9 december zit al vol. Maar volgend jaar is er weer een kans!

Finy Sekuur

Tip!**Dat had ik eerder moeten weten**

Dat had ik eerder moeten weten, denk ik, wanneer Nel van den Brand (van team Oefenen.nl), laat zien wat hun site www.oefenen.nl allemaal aan programma's te bieden heeft. Dan had ik dat kunnen doorgeven aan die anderstalige die zo graag wilde oefenen met de uitspraak, of die ander, die beter brieven wilde leren schrijven.

Zouden ze dit nu nog lezen? Ik hoop het. Want oefenen.nl is dé plek op internet waar iedereen die wil zijn Nederlands kan verbeteren. Neem eens een kijkje op deze site en maak, gratis en eenvoudig, een account aan. Bij 'Taal' zie je alle programma's die je helpen met lezen, schrijven, luisteren en spreken. Voor anderstaligen zijn bijvoorbeeld *Taalklas*, *Uit en Thuis* en *Station Nederlands* interessant. Daarnaast zijn er programma's om te leren internetten en programma's over rekenen en gezondheid en opvoeding. De inburgeraars komen aan hun trekken met Inburgeren met ETV.

Een probleem zou kunnen zijn dat er erg veel informatie is. Maar ook hier is aan gedacht. Bij ieder programma staat onderaan de knop: Hulp nodig? Hier kun je je vraag stellen die zo snel mogelijk via email wordt beantwoord.

Taalcoaches die meer willen weten over de mogelijkheden voor hun taalmaatje kunnen een afspraak maken. Stuur een



mail naar oefenen@rocmondriaan.nl en team Oefenen.nl neemt contact met je op. Bij voldoende belangstelling verzorgt team Oefenen.nl een speciale workshop voor de taalmaatjes van Gilde SamenSprak. Bovendien zijn er ieder jaar vier scholingsbijeenkomsten voor vrijwilligers en docenten. Hiervoor kun je je tot een dag van tevoren opgeven via oefenen@rocmondriaan.nl. Dit jaar is er nog één bijeenkomst: op dinsdag 25 november van 13.00 tot 14.15 uur op de Brouwersgracht 50 in Den Haag.

Bertie Fokkelman

Tip!**Workshop Dutch-up!**

'Ruud, wat is 'watergemaal', kun je dat óók opschrijven?' vraagt een cursiste aan Ruud Nisgen, docent van het Direct Dutch Institute die een workshop leidt voor anderstaligen, leerlingen van zijn instituut, en anderen. De aanwezigen luisteren geïnteresseerd naar het verhaal over de Nederlandse strijd tegen het water en nemen de en passant opgeschreven woorden aandachtig in zich op. 'Watergemaal' komt nu te staan naast woorden als 'terp', 'dijk' en 'boezem'. Ruud Nisgen vertelt verder. Ook de aanwezige Nederlandstaligen zijn geboeid. Nee, ik wist niet dat 'wad' het eerste Nederlands geschreven woord was. Door Tacitus nota bene. En zelfs van de Zandmotor, een schiereiland van zand in de zee bij Kijkduin dat onze kust op een innovatieve en natuurlijke manier beschermt, had ik nog nooit gehoord.



In een documentaire zien we vervolgens wat we zojuist, in duidelijke bewoordingen, kregen uitgelegd: hoe Nederland van een onbewoonbare delta een van de welvarendste plekken op aarde werd. En hoe we, ondanks de Deltawerken, de strijd toch nooit helemaal gewonnen hebben. Daarna is het tijd om de schriftelijke vragen te beantwoorden die dankzij de voorafgaande uitleg niet veel problemen opleveren, maar wel voldoende stof voor een levendige discussie.

Een leuke instelling lijkt me dat Direct Dutch Institute. Afgelopen zomer organiseerden ze al de Spreek Nederlands dag met een cursus flirten en speeddaten op de Grote Markt. Bovendien kunnen anderstaligen in hun Filmclub in de Centrale Bibliotheek, met of zonder taalcoach, vier keer per jaar gratis naar een Nederlandse film. De data voor volgend jaar zijn nog niet bekend maar geïnteresseerden houden hun site in de gaten: www.directdutch.com.

Deze workshop is een nieuw initiatief, in samenwerking met de Centrale Bibliotheek. De volgende workshop gaat over de fiets en is op zondag 30 november van 13.30 tot 15.30 uur op de derde verdieping van de Centrale Bibliotheek. Iedereen is welkom, met of zonder taalcoach. Wel van tevoren even aanmelden: dutchup@directdutch.com. Volgend jaar zijn er workshops op 1 maart: Dutch a wordly language en 26 april: the Dutch monarchy.

Bertie Fokkelman

Tip!

Vrijwilligerspasjes voor taalcoaches

2014**KORTINGSPAS**

Vrijwilligers en Mantelzorgers Den Haag



Peppie Hagenars
12345 - 6789

De kortingspasjes voor 2015 kunnen niet meer via onze organisatie aangevraagd worden.

Taalcoaches moeten dit nu zelf doen bij:

www.denhaagdoet.nl/kortingspas-aanvragen

ook als ze dit jaar een pas kregen.

Hiermee krijg je korting op tal van activiteiten of evenementen in Den Haag.

Zie ook:

www.denhaagdoet.nl/index.php?ct=text&article=aanbiedingen-pep-pas&groups=articlemain,banners,brandbox,footer

Ons team

Nieuwe leden



Mae Berkel

Kortgeleden zijn Mae Berkel en Paula Voges toetreden tot ons coördinatieteam. Beiden zijn inmiddels al contactpersoon voor een aantal koppels. Ook hebben ze allebei zelf een taalmaatje. Mae verbleef jaren in het buitenland vooral in Canada en Indonesië. Ze heeft veel organisatorisch werk gedaan en les gegeven.

Paula was al jaren taalcoach bij ons. Ook zij woonde lang in het buitenland, eerst in Indonesië en toen in Thailand waar ze bestuurslid was van een museum. We zijn heel blij met deze twee vrouwen die heel goed weten wat het betekent om in een vreemd land te wonen. Welkom Mae en Paula in ons team.



Paula Voges

Agenda

Activiteiten op het programma

Wanneer?

Di 25 november*

Zo 30 november*

Wo 3 december

Di 9 december*

Di 9 december*

Vr 19 december*

Wo 7 januari

Wo 4 februari

Zo 1 maart*

Wo 4 maart

Wo 1 april

Za 26 april*

Wo 6 mei

Wat?

Informatie Oefenen.nl

Workshop Dutch-up!

SamenSprak Café

Training voor taalcoaches

Leeskring

Training voor taalcoaches

SamenSprak Café

SamenSprak Café

Workshop Dutch-up!

SamenSprak Café

SamenSprak Café

Workshop Dutch-up!

SamenSprak Café

Hoe laat?

13.00 – 14.15 uur

13.30 – 15.30 uur

17.30 – 19.30 uur

13.30 – 16.30 uur

18.00 – 19.30 uur

13.30 – 16.30 uur

17.30 – 19.30 uur

17.30 – 19.30 uur

13.30 – 15.30 uur

17.30 – 19.30 uur

17.30 – 19.30 uur

13.30 – 15.30 uur

17.30 – 19.30 uur

Waar?

Brouwersgracht 50

Centrale Bibliotheek

Centrale Bibliotheek

Centrale Bibliotheek

Centrale Bibliotheek

Brouwersgracht 50

Centrale Bibliotheek

Centrale Bibliotheek

Centrale Bibliotheek

Centrale Bibliotheek

Centrale Bibliotheek

Centrale Bibliotheek

Centrale Bibliotheek

Voor de activiteiten met * van te voren aanmelden. Zie elders in deze Nieuwsbrief.

Taalmaatjescontact

Op zondag in de bibliotheek

'Weet je dat zeker, dat is een zóndag' zegt een vriendin als ik haar op zaterdag vertel dat ik de volgende dag een interview heb in de Centrale Bibliotheek van Den Haag. Nee, ik vergis me niet in de dag. Dit is het enige moment dat de Poolse Bartek Zylko en Mieke Prins elkaar kunnen ontmoeten. Immers, door de week werkt Mieke overdag bij een social media bureau in Gouda terwijl Bartek juist 's nachts bij de nachtploeg van een bakkerij werkt. Op zaterdag is hij postbode.

Op zondag profiteert Bartek van de mogelijkheid om met Mieke Nederlands te kunnen spreken, want ondanks zijn twee banen heeft hij daar niet veel gelegenheid voor. Op de bakkerij heeft hij weliswaar Nederlandse collega's maar daar werkt ieder voor zich en als postbode werkt hij ook zelfstandig. Al spreekt hij voor de vier jaar dat hij hier is verbazend goed Nederlands, hij wil toch die taal verder verbeteren. Dit jaar haalde hij in één keer zijn staatsexamen, maar hij doet nog steeds oefeningen uit zijn studieboek. Zijn doel is om een opleiding te volgen waardoor hij gemakkelijker een andere baan kan vinden. Daarbij hoopt hij op bepaalde vrijstellingen door zijn Poolse studie rechten en administratie.

Vroeger gaf Mieke bijles aan middelbare scholieren. Ze stapte over naar SamenSprak omdat het haar fijn leek één op één ergens naartoe te werken. Het geeft haar inderdaad voldoening te merken dat Bartek steeds beter Nederlands spreekt. En dat hij zijn examen gehaald heeft natuurlijk. Aanvankelijk dacht ze nog zaken te kunnen regelen voor hem, maar dat bleek Bartek allang zelf te kunnen. Na bijna een jaar taalmaatje te zijn ziet ze in hoe lastig het is voor anderstaligen om Nederlands te



Bartek Zylko en Mieke Prins

spreken en hoe belangrijk dat ze daarmee geholpen worden. Tijdens hun wekelijkse ontmoetingen vertellen Mieke en Bartek elkaar wat ze hebben meegemaakt, spreken over een nieuwe woonruimte voor Bartek, over films en doen taal oefeningen. Ze vinden het prettig dat ze zelf een eigen invulling aan hun ontmoetingen kunnen geven.

Bartek waardeert Den Haag als stad van de rechten, om de fietspaden en het vanwege het multiculturele aspect. Wat dat laatste betreft zitten we in de Centrale Bibliotheek op de goede plaats. Toen om 12 uur de deuren opengingen stroomden de anderstaligen naar binnen. Je hoorde de meest uiteenlopende talen. Inmiddels hebben ze zich ieder op een eigen plekje geïnstalleerd en concentreren ze zich op hun lectuur. Zouden ze net als Bartek de zondag gebruiken om bij te leren? Fijn dat ze daar zo'n goede plek voor gevonden hebben.

Bertie Fokkelman

Taalmaatjescontact

Steviger bruggen bouwen

Richard van der Linde staat sinds mei 2014 ingeschreven als taalcoach bij Gilde Samenspraak. Op ons verzoek nam hij twee taalmaatjes. Eén van hen, Carmen López Rodríguez uit Spanje, beschrijft hieronder haar ervaring met de ontmoetingen met Richard en andere Nederlanders.

De tekst die u aan het lezen bent, werd eerst in het Spaans gedacht. Natuurlijk omdat ik Spaans ben. Ik woon bijna zes jaar in Nederland, ik heb twee kinderen en een Nederlandse man. Maar heb ik evenwel veel problemen om de Nederlandse taal

en cultuur onder de knie te krijgen.

Twee jaar geleden heb ik iets vernomen over Samenspraak 't Gilde. Toen dacht ik dat ik na een paar Nederlandse taal cursussen via een taalmaatje meer zou verbindingen kunnen bouwen met Nederland. Misschien zal ik nooit in het Nederlands kunnen denken, maar één punt is ze-

ker: Mijn praatjes met vrijwilligers als Julia, Ellie en (nu) Richard helpen me enorm om mijn leven in Nederland te verbinden met mijn Spaanse afkomst.

Tegenwoordig ontmoet ik Richard een keer per week, als het kan. Hij leert me niet alleen Nederlands. Met hem ben ik meer van bewust dat er een verlies van mogelijkheden, gedachten en ervaringen is bij het niet in contact te komen met de Nederlandse maatschappij.

Tijdens onze bijeenkomst praten wij vaak over thema's waarin we onderlinge interesse hebben, namelijk politiek en economie in Spanje en Nederland. De grammatica en de uitspraak zijn ook verplichte punten van onze ontmoetingen. Maar we praten ook graag over meer persoonlijke zaken als familie, vrienden of hobby's.

De laatste tijd ben ik bezig met het schrijven. Deze tekst zal ook een onderdeel zijn van mijn leerproces. Ik vind schrijven altijd aangenaam en Richard bemoedigt me.

Teksten en praatjes zijn mijn plezierige stops in een reis langs bruggen tussen mijn Spaanse en Nederlandse zijden. Dankzij de help van 't Gilde kan ik steviger bruggen bouwen en verder reizen.

Carmen López Rodríguez



Colofon

Uitgave van Gilde Den Haag

Redactie

Bertie Fokkelman

Vormgeving

Hans Meuwese

Bijdragen voor de Nieuwsbrief
zijn zeer welkom.

Contact

samenspraakdenhaag@gmail.com

Gilde SamenSprak Den Haag

Riviermark 2

2513 AM Den Haag

tel. 070 - 356 12 81

ma. t/m vr. 9.30 tot 12.30 uur

website: www.gildedenhaag.nl

Taalgrapje



*Een verkeerde spelling kan
grote gevolgen hebben ...*